

Морфология: *-е* в *оуцане* (2×).

Для *оуцане дровъ*, *оуцане сѣна* ср. в Тамож. кн.: *явил ... в учане дватцать сажен дров 223, явил ... в учане четырьста беремян сена 21.*

Для выражения *такъ въ двоѣ*, обозначающего вдвое большее количество, ср., в частности: *аже оубьютъ посла или попа, то двоѣ того дати за голову* (по сравнению с 10 гривнами серебра, предписываемыми предыдущей статьёй) (Смол. дог. 1220-х гг., ст. 3); *... а борцамъ серебро въдвое* (ГВНП, №93); *... а на правду вдвое* (ГВНП, №88).

Гипокористическое *Кондръ* (от *Кондратъ*) встретилось также в №260: *у Кондра.*

**Г 78. Грамота № 477** (стратигр. 70-е – 80-е гг. XIV в., внестратигр. 40-е – 70-е гг. XIV в.; Михайловск.)

поклоно анѣ ѿ микѣфора з дорофѣева  
жеребеа что кси дала пожно в бѣкоѣ  
цинѣ то шюнга ѿимаеть : другую осипо  
поко землици мало а пожни ѿимають  
ни чимь [с]пособити нѣ ѿ че и сѣдит[и]  
а ныне даи ми то мѣсто бѣковщи[н]у

Перевод: ‘Поклон Анне от Микифора с Дорофеева участка. Пожно, что ты [мне] дала в Быковщине, Шуйга отнимает, а другую [отнимает] Осипок. Землицы мало, а пожни отнимают. Нечем [горю] пособить, не из-за чего и сидеть [на этом участке]. Так что дай мне это место Быковщину’.

Очевидно, Микифор просит Анну выдать ему законно оформленный документ на право “сидеть” на данном участке.

Письмо занимает центральную часть берестяного листа; особенно большие поля остались слева и справа. Очевидно, лист остался по какой-то причине необрезанным; возможно, письмо не было отослано (ср. №421, Б 10).

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → ѣ/е (е вместо ѣ в *жеребеа* и, вероятно, также в *ныне*), ѣ → ѣ/и; 2) у, ю, а, ѿ, и/и, ф. В *Шюнга* ю почти наверное передает просто [j]. Особенность: в функции ѿ выступает (три раза из трех) ѿ с тремя “ресничками” наверху; ниже (в т. ч. в словоуказателе) эта фигура условно передается в виде ѿ<sup>т</sup>. Во 2-й строке в *жеребеа* а переправлено из е. В 5-й строке *сѣдит[и]* переделано из *сѣдѣти*. В *[с]пособити* (в той же строке) первое с читается ненадежно; но из разных возможных вариантов мы всё же считаем теперь наиболее вероятным именно это чтение (соответствующее изданию).

Отражение \*ѣ как и — ни в *ничимь*, ди в *сѣдит[и]*; прочие \*ѣ отражены в виде ѣ; *ныне* — это, по-видимому, ⟨*нынѣ*⟩ (не ⟨*нынѣ*⟩), ср. №131 (Г 69).

НВ: *кы* в *Микѣфора* (где исконно *ки*); *нѣ о че* (где ‘что’ имеет вид *че*; ударение здесь было на *нѣ*), ср. *что* во 2-й строке; утрата *в* в *Бѣковцинѣ* (ср. *Бѣковци[н]у*); з в *Дорофѣева*. Конец слова: *ничимь*; *[с]пособити*, *сѣдит[и]*; см. также выше о *ныне*.

Морфология: наддиалектное ⟨-ѣ⟩ в *Осипоко* ⟨-покъ⟩ (менее вероятно, что это ⟨*Осипко*⟩). В презенсе представлено *-ть*: *ѿтимають*, *ѿтимають*. Отметим Р. ед. *землици*, В. мн. *пожни* (в обоих случаях вероятнее ⟨-и⟩, чем ⟨-ѣ⟩).

*Жеребеи* — здесь ‘земельный участок’, ср. №390 (В 35).

Для *ничимь* [с]пособити ‘никак не сладить’, ‘нечем [горю] пособить’ ср. у Даля: *способляться, способиться* ‘сладить, управиться, устроить, совладать, уладить дело’, с примером *Никак способиться нельзя, никак не согласишься* ‘никоим делом, способом не сладишь’.

Имя *Шюига* (“Левша”, ср. *шюи* ‘левый’) известно (см. Тупиков, с. 505); его модификациями являются также *Шюга* (см. № 689, Г 46), *Шюльга*.

**Г 79. Грамота № 474** (стратигр. кон. 1380-х – 1400-е гг., Михайловск.)

[w̃] ...  
 ца г̃не пережата церось межѣ дѣт[ъ]кѣ мо[и] зоби[ж]оны  
 жона моя зобижона б̃а [д]ѣ[л]а г̃не ѡб[оро]ни а[зѣ] тобѣ [цоло]ѣ  
 (мѣ бью)

Во 2-й строке *ца* — скорее всего конец слова *ораница* (менее вероятно — *землица*). Для конца этой строки принята реконструкция, предложенная (независимо друг от друга) А. А. Гиппиусом и И. Ю. Анкудиновым.

Перевод: ‘От ... [поклон к ... У моей семьи (?) нива], господин, пережата через межи. Детки мои избожены, жена моя избожена. Бога ради, господин, защити, я тебе челом [бью]’.

Это просьба к феодалу о юридической защите в связи с тем, что при жатве была нарушена граница земельного участка.

Графика: 1) станд.; 2) *а, ѡ, и*. Отметим внутрисловный *ѣ* в *дѣт[ъ]кѣ*.

NB: *ро* в *церось*; *цо* в *[цоло](мѣ)*, *жо* в *жона*, *зобижона*, *[зоби]жоны*; утрата начального *и* в последних двух словоформах (§ 2.32).

Морфология: *-ѣ* в И. мн. *дѣт[ъ]кѣ* (наряду с *-ы* в *[зоби]жоны*). Отметим в мягком склонении В. мн. *церось межѣ* и И. мн. *мо[и]* (определение к *дѣт[ъ]кѣ*).

**Г 80. Грамота № 383** (стратигр. 80-е – 90-е гг. XIV в., внестратигр. 60-е – 90-е гг. XIV в. [предпочт. не ранее 80-х]; Славенский конец)

приказъ w̃ романа к патеѣ  
 лѣю цо прибица • ѡ тебе ѡ  
 ндрѣѣва • прибица • даѣ  
 і ѡндрѣю •

Перевод: ‘Распоряжение от Романа Пятелею. Ондреев шлем, который находится у тебя, дай Ондрею’.

Вероятно, в ведении Пятелея находился некий арсенал (скорее всего небольшой — например, принадлежащий жителям одной улицы). Имеются и другие версии отраженной в грамоте ситуации, см. Черепнин 1969: 262–264.

Графика: 1) станд.; 2) *ѣ* (начальн.), *ѣ, ѡ, і*.

NB *цо* ‘что’.

Основной текст грамоты представляет собой одно сложноподчиненное предложение с относительным придаточным характерной архаичной структуры (букв.: